

/tulkojusi Aļona Mikitina/

Pēc mēness kalendāra 15. augustā ir ķīniešu tradicionālie Vidusrudens svētki. Svētku galvenais simbols - lielais un apaļais mēness rada siltas jūtas cilvēku sirdīs, kā arī pauž ilgas pēc ģimenes, tuviniekiem un draugiem.

Su Dunpo (Su Ši), 11.gs.

Kad būs spožais mēness?

明月幾時有

Ci dzeja pēc „Ūdens melodijas dziesmas”

Kad būs spožais mēness?

Paceļot vīna glāzi, es jautāju zilajām debesīm.

Nav zināms, debesu pilīs

Kāds šovakar ir gads?

Es vēlētos ar vēju tur atgriezties,

Bet baidos, ka aukstajos nefrīta torņos

Nespēšu uzturēt saltumu.

Dejoju kopā ar mēness ēnu -

Kā gan tas var līdzināties cilvēku pasaulei?

Mēness vijas caur sārtajām ēkām,

Nolaižas pie greznajiem logiem,

Apspīdot tos, kuri vēl nav aizmiguši.

Nav vērts gausties par to,

Ka mēness mēdz būt pilns tieši tad, kad cilvēki ir šķirti viens no otra.

Cilvēki var skumst vai priecāties, var būt kopā vai tālumā,

Mēness var būt tumšs vai gaišs, apaļš vai izliekts -

Šī lietu nepilnība pastāv jau no seniem laikiem.

Taču, cerot uz ilgmūžību,

Mēs varam baudīt mēness daiļumu pat 1000 jūdžu tālumā.